

Problem viewing this message? [View it online](#)



[Info 77: Malmö, Sweden: Culture and Sustainable Urban Development](#)
[Info 77: Malmö, Suède: « La culture et le développement urbain durable »](#)
[Info 77: Malmö, Suecia: La cultura en el desarrollo urbano sostenible](#)

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

The Urban Research Day in Malmö, Sweden, takes place on 6 December 2013. This annual event is arranged by the Institute of Sustainable Urban Development (ISU) in collaboration with Malmö University, Malmö City and MOVIMUM. The theme in 2013 is "Culture and Sustainable Urban Development". Complex and increasingly difficult to define, the concept of "culture" formed the basis and the motivation for the political mandate given to ISU by the Municipality of Malmö in 2011— to examine culture "as the fourth dimension of sustainable urban development". Contentious and changing, it is a notion increasingly important to discuss, especially in relation to aspects of sustainable urban development. What definition(s) and use(s) of culture are supported by and through the planning process, and what cultures thrive outside of urban management frameworks?

The seminar includes many speakers presenting a variety of topics, from local cases to global issues. The keynote speaker is Ferdinand Richard, currently a member of the Board of Directors of the Cultural Policies Observatory (Grenoble, France) expert on the Agenda 21 for Culture (United Cities and Local Governments), and UNESCO expert on the Convention on Diversity of Cultural Expressions. Moderator is Maria Hellström Reimer, Professor in Design in Theory and Practice at Malmö University and Director of studies of the National Research School of Design. The language of the event is English.

You can download the programme [here](#).

The organisers hope to see many international guests in the audience. Should you require any additional information, please do not hesitate to contact <http://www.isumalmo.se/isu>.

We remain yours sincerely,

The UCLG World Secretariat,
on behalf of the Committee on Culture

FRANÇAIS

Chers membres,

La journée de la recherche urbaine à Malmö, en Suède, aura lieu le 6 décembre 2013. Cet événement annuel est organisé par l'Institut de développement urbain durable (ISU) en collaboration avec l'Université de Malmö, la ville de

Malmö et MOVIUM. Le thème pour 2013 est « Culture et développement urbain durable ». Complexe et difficile à définir, le concept de « culture » est le fondement et la motivation pour le mandat politique donnée à l'ISU par la ville de Malmö en 2011 : examiner la culture « comme la quatrième dimension du développement urbain durable ». Contentieuse et changeante, c'est une notion de plus en plus importante à débattre, en particulier en ce qui concerne les aspects du développement urbain durable. Quelles définitions et usages de la culture sont soutenus par le processus de planification, et quelles cultures prospèrent en dehors des cadres de gestion urbaine ?

Le séminaire comprend de nombreux conférenciers présentant une variété de sujets, allant des cas locaux aux enjeux mondiaux. Le conférencier invité est Ferdinand Richard, actuellement membre du Conseil d'administration de l'Observatoire des politiques culturelles (Grenoble, France), expert de l'Agenda 21 de la culture (Cités et Gouvernements Locaux Unis) et expert de la Convention sur la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO. La modératrice est Maria Hellström Reimer, professeur de théorie et pratique du Design à l'Université de Malmö et directrice d'études de l'école nationale de recherche en Design. La langue de l'événement est l'anglais.

Vous pouvez télécharger le programme [ici](#).

Les organisateurs espèrent voir de nombreux invités internationaux dans le public. Pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin, n'hésitez pas à contacter <http://www.isumalmo.se/isu>.

Cordialement,

La Commission culture de CGLU

ESPAÑOL

Queridos miembros,

El día de investigación urbana en Malmö, Suecia, se lleva a cabo el 6 de diciembre de 2013. Este evento anual es organizado por el Instituto de desarrollo urbano sostenible (ISU) en colaboración con la Universidad de Malmö, el ayuntamiento de Malmö y MOVIUM. El tema en este año 2013 es "Cultura y desarrollo urbano sostenible". Complejo y difícil de definir, el concepto de "cultura" formó la base y la motivación para el mandato político dado a ISU por el ayuntamiento de Malmö en 2011: examinar la cultura "como la cuarta dimensión del desarrollo urbano sostenible". Litigiosa y cambiante, es una noción cada vez más importante, especialmente en lo referente a los aspectos del desarrollo urbano sostenible. ¿Qué definiciones y usos de la cultura son promovidas en el proceso de planificación? ¿Qué culturas crecen fuera de los marcos de gestión urbana?

El seminario incluye varios oradores que presentan una gran variedad de temas, desde los casos locales a los problemas mundiales. El orador principal es Ferdinand Richard, actualmente miembro de la Junta de directores del Observatorio de políticas culturales (Grenoble, Francia) experto en la Agenda 21 de la cultura (Ciudades y Gobiernos Locales Unidos) y experto también en la Convención sobre la diversidad de las expresiones culturales de la UNESCO. La moderadora será Maria Hellström Reimer, profesora de teoría y práctica del diseño en la Universidad de Malmö, y directora de estudios de la escuela nacional de investigación sobre el diseño. El idioma del evento es el inglés.

Puede descargar el programa [aquí](#).

Los organizadores esperan contar con muchos participantes internacionales en el público. Para cualquier información complementaria no duden en contactar con: <http://www.isumalmo.se/isu>.

Saludos cordiales,

El Secretariado Mundial de CGLU,

en nombre de la Comisión de cultura de CGLU

